

NUMO – Стипендійна програма бібліотек та архівів для біженців з України

Оголошення конкурсу для стипендіатів
(від 26.08.2022)

Вміст

1. <u>Що це за програма?</u>	2
2. <u>Хто може претендувати на стипендію?</u>	2
3. <u>Хто не може претендувати на стипендію?</u>	3
4. <u>Що фінансує ця програма?</u>	3
5. <u>Чи можна ознайомитися з прикладом проекту?</u> <u>Якою може бути співпраця з бібліотекою/архівом?</u>	4
6. <u>Скільки всього буде надано стипендій? У якому розмірі?</u>	6
7. <u>У чому полягає „співпраця з бібліотеками та архівами“?</u>	6
8. <u>З якими бібліотеками або архівами я можу співпрацювати?</u>	7
9. <u>Що дасть мені співпраця з бібліотеками та архівами?</u>	7
10. <u>Як подати заявку?</u>	7
11. <u>Який термін подачі заявок?</u>	8
12. <u>Як проходить виплата стипендій?</u>	8
13. <u>Чи можу я заявити до відшкодування додаткові витрати в рамках стипендійної програми?</u>	8
14. <u>Що відбувається після того, як стипендія закінчується?</u>	9
15. <u>Які правові приписи регулюють фінансування?</u>	9
16. <u>Яку роль відіграє dbv?</u>	9

1. Що це за програма?

Стипендійна програма NUMO, започаткована Німецькою бібліотечною спілкою dbv, спрямована на приватних осіб, які виїхали з України до Німеччини після 24 лютого 2022 року, рятуючись від російської загарбницької війни, і хотіли б реалізувати власні (тобто некомерційні) проєкти у сфері культури та медіа у співпраці з публічними й академічними бібліотеками та архівами. Стипендіати програми отримують щомісячну стипендію в розмірі 2 000 євро. Стипендії надаються з вересня по грудень 2022 року.

Стипендійне фінансування сприятиме професійному розвитку і зростанню, які тимчасово перервалися через війну та біженство. За допомогою стипендії Ви зможете розвивати власні ідеї в бібліотеках чи архівах Німеччини, реалізовувати проєкти, продовжувати попередню діяльність, скористатися можливістю підвищити кваліфікацію або планувати заходи та зустрічі.

Стипендійна програма існує за підтримки Уповноваженого Федерального уряду Німеччини з культури та ЗМІ (BKM) і є частиною програм допомоги біженцям з України та підтримки культури та ЗМІ в Україні.

Ви активні у сфері культури та медіа? — Тоді нумо подаватись на стипендію!

2. Хто може претендувати на стипендію?

Якщо Ви виїхали з України до Німеччини після 24 лютого 2022 року, з 35-го календарного тижня 2022 року Ви можете подати заявку на отримання стипендії. Стипендії в розмірі 2 000 євро на місяць будуть виплачуватися з вересня по грудень 2022 року. Якщо Ви подасте заявку пізніше, період фінансування буде відповідно скорочено.

Ця стипендійна програма розрахована насамперед на такі групи осіб:

- бібліотекарі та працівники бібліотек,
- архівісти та працівники архівів,
- спеціалісти з інформаційних технологій, IT-фахівці, спеціалісти з управління даними,
- (медіа)педагоги та агенти культурної, цифрової і політичної освіти,
- письменники і поети, перекладачі,
- науковці,
- митці та культурні діячі,
- люди, що займаються репетиторством, популяризацією читання, організують мовні кав'ярні,
- діячі українського громадянського суспільства.



Для того, щоб стати стипендіатом програми, Ви повинні співпрацювати з публічною чи академічною бібліотекою чи архівом. Якщо у Вас ще немає установи-партнера, зверніться на: ukraine@bibliotheksverband.de.

3. Хто не може претендувати на стипендію?

Стипендійна програма спрямована виключно на приватних осіб. Групи чи організації не можуть претендувати на стипендію.

Ви також не можете отримати цю стипендію, якщо Ви перебуваєте в трудових відносинах і працюєте повний робочий день.

Якщо Ви вже отримуєте іншу стипендію на той самий проєкт, Ви повинні довести, що періоди фінансування не збігаються.

4. Що фінансує ця програма?

Стипендія надається приватним особам, які прагнуть реалізувати некомерційні проєкти в галузі культури та медіа у співпраці з бібліотеками та архівами в період з вересня по грудень 2022 року.

Програма NUMO може посприяти реалізації самостійних проєктів та заходів з підвищення кваліфікації в таких сферах, як бібліотечна та/або архівна діяльність, медійна діяльність та ЗМІ, наукова діяльність, політична, культурна та цифрова освіта, робота з культурною спадщиною, мистецтво та креативні індустрії, міжкультурний обмін та розвиток громадянського суспільства.

Формат запланованих заходів може бути різним і залежати від Вашої кваліфікації та мети проєкту. Це можуть бути:

- бібліотечні або архівні проєкти,
- мистецькі, мистецтвознавчі задуми та проєкти з культурної і медійної педагогіки (включно з перекладами та заходами з популяризації читання),
- освітні або медіаторські формати,
- дослідницькі проєкти,
- наукові роботи,
- публікації (журналістика, белетристика, художня проза і т.п.),
- заходи, що сприяють творенню демократії та громадянського суспільства.

Під фінансування також підпадають заходи для підготовки та розробки проєкту, такі як розробка концепції заходів та форматів, розвиток співпраці з іншими партнерами/партнерськими організаціями, створення онлайн-пропозицій.

Ви також можете подати заявку на стипендію, якщо Ви активні в сфері культури і ЗМІ та бажаєте підвищити професійну кваліфікацію або отримати нові навички,

3



щоб адаптуватися до нових вимог, потреб і викликів, спричинених воєнним станом в Україні та вимушеним перебуванням у Німеччині, і мати змогу реагувати на них.

5. Чи можна ознайомитися з прикладом проєкту? Якою може бути співпраця з бібліотекою/архівом?

Нижче Ви знайдете приклади проєктів. Можливі ідеї та проєкти не обмежуються наведеними тут прикладами; вони лише покликані стимулювати Вашу уяву.

#1 Архівна діяльність

До початку війни стипендіатка працювала в архіві. Зараз вона перебуває в Німеччині і хотіла б підтримати своїх колег з України, які займаються порятунком української культурної спадщини. В архіві в Німеччині вона отримує необхідне робоче обладнання та здобуває відповідні кваліфікації/навички для захисту та збереження культурних цінностей. За підтримки архіву та інших організацій стипендіатці також вдається розробити подальші заходи, які сприяють захисту культурних цінностей в Україні.

#2 Бібліотечна діяльність та бібліотечні послуги

До початку війни стипендіат був працівником бібліотеки або проходив у ній стажування. Він хотів би й надалі надавати консультації, підтримку та інші бібліотечні та освітні послуги людям з України онлайн та офлайн. Завдяки співпраці з бібліотекою в Німеччині, стипендіат має приміщення та обладнання для роботи. Він також дізнається більше про бібліотечну справу в Німеччині, отримує нові враження та ділиться своїм досвідом і баченням з установою-партнером.

#3 Дослідницький проєкт

Стипендіатка хотіла б створити власний мистецький або креативний проєкт. Їй потрібні певні ресурси, щоб провести попереднє дослідження. Бібліотека/архів, з якими вона співпрацює, пропонують їй відповідне робоче середовище та умови для пошуку інформації.

#4 Наукові роботи + дослідження

Стипендіат, який раніше займався (доакадемічною) науковою діяльністю, хотів би почати, продовжити або закінчити роботу над своїм проєктом та/або розширити



його. Академічна бібліотека, з якою він співпрацює, надає йому приміщення, необхідні засоби, джерела та фаховий супровід.

#5 Популяризація читання

Стипендіатка планує та організовує заходи/ позакласні групи для українських дітей, щоб допомогти їм покращити навички читання та письма українською мовою поза школою.

У співпраці з публічною бібліотекою стипендіат готує необхідну кількість робочих місць та користується приміщенням, медіа та книгами бібліотеки-партнера, в т.ч. україномовні виданнями, наданими в рамках німецько-українського проєкту «Ein Koffer voller Bücher». Бібліотека-партнер також надає стипендіатці дидактичну та педагогічну підтримку і ділиться досвідом у сфері популяризації читання серед дітей (молодшого віку).

#6 Освітні/ознайомчі пропозиції у сфері мистецтва, культури, політики та демократії

Культурний, мистецький або медійний діяч хотів би запропонувати заходи, які базуються на креативних та медійних напрямках його діяльності та мають на меті передання і обговорення знань та навичок у сферах мистецтва, культури, медіа та демократії.

Завдяки співпраці з публічною бібліотекою, стипендіат отримує робоче місце та простір для проведення заходів. В установі-партнері він також знайомиться з працівниками бібліотеки, які мають досвід організації освітніх заходів.

#7 Професійний аудіо-/відеопродакшн

Стипендіат хотів би придумувати та створювати власні аудіо- та відеотвори. Він співпрацює з публічною бібліотекою, яка дозволяє йому користуватися власною студією звукозапису й потрібним обладнанням, а також надає професійну підтримку.

#8 Креативні майстер-класи

Стипендіат хотів би організовувати креативні майстер-класи (наприклад, гурток шиття або малювання, курси дизайну, письменницьку майстерню, майстер-класи зі створення аудіо- та відеоконтенту). Завдяки інфраструктурі бібліотеки-партнера (швейні машинки, лазерні або 3D-принтери, пристрої звукозапису, відеокамери, програми та приміщення для крою та обробки), стипендіат може продумати та реалізувати власні творчі пропозиції.

#9 Відкриті читання та виставки



Стипендіат хотів би проводити мистецькі та культурні заходи для митців/творців та аудиторії, яка цікавиться культурою. В рамках стипендійної програми в бібліотеці або архіві проводяться виставки, відкриті читання та дискусії. Співробітники бібліотеки/архіву допомагають з плануванням та організацією заходів. Бібліотека або архів стає місцем роботи, зустрічей і заходів, надає робочі місця, а також допомагає тиражувати рекламно-інформаційні матеріали та розповсюджувати їх (надає папір і принтер для виготовлення листівок і плакатів).

#10 Публіцистична діяльність

Стипендіатка хотіла б продовжити письменницьку діяльність (журналістську роботу, написання художніх творів, переклад), яку довелося призупинити через війну та переїзд. За допомогою стипендії та робочого місця, наданого установою-партнером, а також завдяки доступу до медіа та інтернету, стипендіатка може присвятити себе творчій діяльності та своєму проєкту.

#11 Мистецька діяльність

Стипендіат хотів би присвятити себе мистецькому проєкту чи творчості та використовувати бібліотеку як місце роботи. У бібліотеці або архіві він працює над мистецьким твором: займається підготовкою, дослідницькою роботою, планує дослідницькі поїздки, налагоджує співпрацю та контакти, розвиває нові навички та здібності.

6. Скільки всього буде надано стипендій? У якому розмірі?

Загальний обсяг коштів, виділених на фінансування програми dbv Уповноваженим Федерального уряду Німеччини з культури та ЗМІ, складає 400 000 євро.

dbv призначає приватним особам щомісячні стипендії у розмірі 2 000 євро в період з вересня по грудень 2022 року. Якщо Ви подасте заявку пізніше, період фінансування буде відповідно скорочено. Максимальна сума виплат за весь період фінансування становить 8 000 євро на особу (4 місяці по 2 000 євро). Продовження стипендії у 2023 році та подальші виплати неможливі.

7. У чому полягає „співпраця з бібліотеками та архівами“?

Щоб мати право на отримання стипендії, заявники повинні співпрацювати з публічними чи академічними бібліотеками або архівами. Співпраця з бібліотекою чи архівом у рамках стипендійної програми може набувати різних форм. Вона залежатиме від виду Вашого проєкту та від Вашої домовленості з бібліотекою чи архівом.

Можливі такі види співпраці (а також інші):



- користування робочими місцями установи,
- використання інфраструктури, тобто приміщень, медіаматеріалів, цифрових медіа та платформ (планшети, відеоканал бібліотеки, лабораторії прототипування FabLab),
- доступ до освітніх та інших пропозицій установи (заходи з популяризації читання, навчання цифровим навичкам, підвищення кваліфікації),
- участь у заходах з професійної підготовки,
- організаційне забезпечення заходів, запланованих стипендіатами.

Ви маєте домовитися з установою-партнером, про яку саме співпрацю та в якому обсязі йдеться. Декларація про співпрацю між Вами та установою-партнером повинна бути надана dbv до моменту підписання стипендійного договору. Якщо Вам не вдається знайти установу-партнера, будь ласка, напишіть нам на адресу: ukraine@bibliotheksverband.de.

8. З якими бібліотеками або архівами я можу співпрацювати?

Ви можете співпрацювати з публічними та академічними бібліотеками та архівами Німеччини.

У Німеччині є велика кількість різноманітних бібліотек і архівів: від публічних та академічних установ міського, муніципального та федерального рівня до спеціалізованих бібліотек і архівів та інших незалежних організацій, які зберігають культурні цінності та передають їх громадськості.

Якщо Ви ще не контактували з бібліотекою чи архівом перед подачею заявки, дізнайтеся більше про бібліотеки та архіви поруч з Вашим поточним місцем проживання.

Перелік бібліотек Ви знайдете тут: [Бібліотеки Німеччини на карті](#)

Перелік архівів Ви знайдете тут: [Архіви Німеччини](#)

9. Що дасть мені співпраця з бібліотеками та архівами?

Бібліотеки та архіви в Німеччині виконують важливу освітню, культурну та інтеграційну роботу. Також вони відкриті громадському загалу. Завдяки значному досвіду співпраці вони мають велику мережу контактів з відповідними діячами та соціальними групами у своїй місцевості. Це – громадські місця для навчання, роботи та освіти, які водночас підтримують соціальну взаємодію. Вони відкриті до нових імпульсів від зовнішніх партнерів і з нетерпінням чекають на Ваші ідеї.



Співпрацюючи з бібліотекою чи архівом, Ви отримаєте компетентних та надійних партнерів, які підтримають Вас на шляху до реалізації Вашого проєкту в новому середовищі.

Крім того, dbv має налагоджені контакти з культурними та медійними агентами по всій Німеччині, які за потреби та можливості зможуть посприяти Вашій діяльності.

Тож Ви залюбки можете зв'язатися з бібліотекою чи архівом у Вашій місцевості та поділитися своїми задумами. За необхідності dbv може допомогти Вам знайти установу-партнера.

10. Як подати заявку?

З 1 вересня 2022 року Ви можете подати заявку на стипендію. Заявки подаються лише онлайн через систему Німецької бібліотечної спілки dbv. Онлайн-формуляр Ви знайдете за посиланням: <https://stipendien.bibliotheksverband.de>.

У заявці Ви вказуєте персональні дані, коротко описуєте проєкт і особисту мотивацію, а також заплановану співпрацю з бібліотекою чи архівом. Крім того, Ви маєте завантажити документ, що посвідчує особу, і підтвердити дату виїзду з України. За можливості бажано також надати коротку біографію та згоду на співпрацю (Kooperationszusage) з бібліотеки чи архіву.

Заявки можна подавати німецькою або англійською мовами. Для ознайомлення ми також надаємо зразок заявки українською мовою. Ми не приймаємо заявки українською чи російською мовами. Ви можете скористатися програмою автоматичного перекладу.

Ми зможемо розглянути лише повні заявки, подані онлайн. Прийом і розгляд заявок триватиме на постійній основі до вичерпання коштів. Рішення про надання стипендії приймає dbv, спираючись на програмні положення.

Якщо заявок, що відповідають вимогам, отримано більше, ніж є можливість профінансувати, вирішальною є дата отримання заявки: перевага надається тій заявці, яка надійшла раніше.

Тут Ви знайдете зразок формуляра для подачі на стипендію: [dbv NUMO. Stipendienprogramm Bibliotheken und Archive für Geflüchtete aus der Ukraine \(bibliotheksverband.de\)](https://www.bibliotheksverband.de/numo-stipendienprogramm)

Розглянуті проєкти не є обов'язковими до фінансування.

11. Який термін подачі заявок?



Прийом заявок розпочнеться 1 вересня 2022 року. Ми розглядатимемо та затверджуватимемо заявки в порядку їх надходження. Процес відбору буде завершено після вичерпання стипендійного фонду, але не пізніше 20 листопада 2022 року.

Оскільки фінансування обмежене, радимо Вам подати заявку якнайшвидше.

У разі позитивного рішення виплата стипендій попередньо почнеться у вересні 2022 року.

12. Як проходить виплата стипендій?

Стипендії виплачуються безпосередньо стипендіатам. Виплата проходить щомісяця. Для отримання стипендії Вам потрібно мати банківський рахунок в ЄС. Однак, якщо Ви не маєте такого рахунку, це не впливає на рішення про Вашу участь у програмі.

13. Чи можу я заявити до відшкодування додаткові витрати в рамках стипендійної програми?

Ні. dbv не може взяти на себе додаткові витрати, які виникають у Вашому проєкті та перевищують суму стипендії.

14. Що відбувається після того, як стипендія закінчується?

Після закінчення стипендії Ви подаєте короткий звіт. У ньому Ви звітуєте про хід Вашої стипендії та розвиток Вашого проєкту, а також відповідаєте на такі запитання: Чи вдалося реалізувати проєкт? Чи були які-небудь зміни або проблеми? Якою була співпраця з бібліотекою/архівом?

15. Які правові приписи регулюють фінансування?

Фінансування затверджується в рамках наявного бюджету з урахуванням цих положень, а також §23 та §44 Федерального бюджетного кодексу Німеччини (ВНО) та відповідних адміністративних приписів (VV-ВНО).

Федеральна рахункова палата Німеччини уповноважена проводити аудит згідно з § 91 та §100 Федерального бюджетного кодексу Німеччини.

16. Яку роль відіграє dbv?

Німецька бібліотечна спілка dbv консультує, підтримує та супроводжує заявників та бібліотеки й архіви під час співпраці та проведення запланованих заходів.



Спілка спрямовує стипендійне фінансування і координує використання коштів у формі цивільно-правових договорів про цільове перенаправлення коштів згідно з адміністративним приписом № 12 §44 Федерального бюджетного кодексу Німеччини.

Є запитання?

Команда програми із задоволенням проконсультує Вас щодо стипендійної програми, заявки та можливостей співпраці з бібліотеками та архівами. Ви можете зв'язатися з нами телефоном або електронною поштою:

Команда програми

ukraine@bibliotheksverband.de

030 644 98 99 24

Наша адреса:

Deutscher Bibliotheksverband e.V.
NUMO Stipendienprogramm
Fritschestraße 27-28
10585 Berlin

